

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uważajcie też,* nie dopuście się przy tym zaniedbania, aby nie doszło do większych strat na szkodę królów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dołóżcie też wszelkich starań, aby nie doszło przy tym do jakichkolwiek zaniedbań i aby przez to straty królewskie nie okazały się jeszcze większe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pilnujcie, abyście nie zaniedbali tego. Dlaczego miałoby to wzrastać na szkodę królów?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Patrzcież, abyście się w tym nie omylili. Przeczżeby urość miało co złego na szkodę królom?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Patrzcie, abyście tego niedbale nie czynili i złe przeciw królom po lekku nie rosło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A strzeżcie się, by nie dopuścić się w tym zaniedbania, żeby nie wzrosła strata na szkodę królów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Baczcie też, aby nie popełnić w tym jakiegoś niedbalstwa, aby nie powstała większa szkoda na niekorzyść królów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strzeżcie się wszelkiego zaniedbania w tym względzie. Dlaczego miałoby to spowodować jeszcze większą stratę, która zaszkodzi królom?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czuwajcie, aby nie dopuścić się zaniedbania i nie spowodować większej straty na niekorzyść królów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pilnujcież, abyście w tej sprawie nie okazali żadnego zaniedbania, ażeby królom nie przysporzono jeszcze większych szkód”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо додержуйтеся рішення, щоб це спинити, щоб часом не завершилося знищення на зло царям.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uważajcie, aby w tym nie popełnić zaniedbania. Czemu ma wyrósć coś złego, na szkodę królom?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Baczcie więc, by nie dopuścić do żadnego zaniedbania w działaniu pod tym względem, żeby nie zwiększyła się szkoda na niekorzyść królów”.

¹⁾ uważajcie też, aram. וְהִירִין , od וְהָרָ , hl.